

ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ

កិច្ចសន្យា
ស្តីពី
ការវិនិយោគទុន លើដំណាំកសិកម្ម និង កែច្នៃ
រវាង
ក្រសួងកសិកម្ម រុក្ខាប្រមាញ់ និងនេសាទ
និង

ក្រុមហ៊ុន CAMBO VICTOR INVESTING AND DEVELOPING Co., LTD

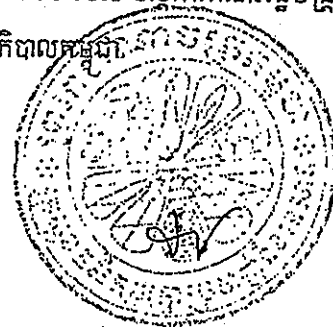
កិច្ចសន្យានេះធ្វើឡើងរវាង:

ក្រសួងកសិកម្ម រុក្ខាប្រមាញ់ និងនេសាទ តំណាងដោយឯកឧត្តមរដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងកសិកម្ម រុក្ខាប្រមាញ់ និង នេសាទ
មានអាយុដ្ឋានលេខ: ២០០ មហាវិថីព្រះនរោត្តម ទួលស័ព្ទលេខ: (៨៥៥) ២៣ ៤២៧ ៣២០ មានគណនីលេខ :
០១០៦៣២២០ នៅធនាគារពាណិជ្ជកម្មក្រៅប្រទេស ហៅថា ភាគី "ក" ។

ជាមួយនិង

ក្រុមហ៊ុន CAMBO VICTOR INVESTING AND DEVELOPING Co., LTD មានអាយុដ្ឋាន ជួរលេខ ២៥២
ផ្លូវលេខ ១៤៣ សង្កាត់ បឹងកេងកង ៣ ខណ្ឌ ចំការមន រាជធានីភ្នំពេញទួលស័ព្ទលេខ (៨៥៥) ០១៦ ៨២៣ ០៦៨ និង ០១៥ ៩១៤
១៦១ និង ទូរសារលេខ ០២៣ ៤២៨ ៩៩០ ដែលតំណាងដោយ លោក WANG SHEN MING ជនជាតិ ចិន លិខិតឆ្លងដែនលេខ
M 12148996 មានគណនី លេខ ៩១៨ ៥០ ០៥៦៨ នៅធនាគារ FIRST COMMERCIAL BANK ដែលមានអាយុដ្ឋានលេខ
លេខ ២៦៣ មហាវិថី ព្រះអង្គជួង សង្កាត់ វត្តភ្នំ ខណ្ឌ ដូនពេញ រាជធានីភ្នំពេញ ហៅថាភាគី "ខ" ។

- យោងតាមខ្លឹមសារលិខិតជូនដំណឹងលេខ ១៣៦១ សជណ ចុះថ្ងៃទី ០៩ ខែ សីហា ឆ្នាំ ២០០០ របស់ ទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី ។
- លិខិតសិទ្ធិប្រទានលេខ ៥៨ សប្រទ ចុះថ្ងៃទី ០១ ខែ កញ្ញា ឆ្នាំ ២០០០ របស់ រាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា ។
- ដោយផ្អែកលើច្បាប់វិនិយោគនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា



7

ភាគីទាំងពីរបានឯកភាពគ្នាលើប្រការទាំងឡាយ មានដូចខាងក្រោមនេះ :

ប្រការ ១ : កម្មវត្ថុនៃកិច្ចសន្យា

កម្មវត្ថុនៃកិច្ចសន្យានេះគឺភាគី "ក" យល់ព្រមផ្តល់ដីសម្បទានដែលមានផ្ទៃក្រឡាសរុបចំនួន ២៦.៥៥០ ហិកតា ដែលមានទីតាំងស្ថិតនៅក្នុង ស្រុក ភ្នំស្រួច ខេត្ត កំពង់ស្ពឺ (ដូចមានផែនទីជូនភ្ជាប់) ជូនទៅភាគី "ខ" កាន់កាប់ប្រើប្រាស់ធ្វើអាជីវកម្មផលិតកម្មកសិកម្ម ។ ទំហំផ្ទៃដីនេះបានបញ្ជាក់កាន់ តែច្បាស់ ក្នុងផែនទីចង្អុល ទីតាំងដែលភ្ជាប់ជាមួយឧបសម្ព័ន្ធនៃកិច្ចសន្យានេះដែលចាប់ពីពេលនេះតទៅហៅថា " ទីតាំង " ហើយមាន អរដោនេរដូចខាងក្រោម :

A: 20 - 49,8 ; B: 23,5 - 51,8
C: 23,5 - 91 ; D: 15 - 91
E: 15 - 66 ; F: 20 - 66

ផ្ទៃដីសរុបចំនួន ២៦.៥៥០ ហិកតា ខាងលើនេះមាន :

- ១.១ ដីដែលភាគី "ខ" អាចធ្វើអាជីវកម្មដោយផ្ទាល់
- ១.២ ដីជាកម្មសិទ្ធិរបស់ពលរដ្ឋកាន់កាប់ដោយស្របច្បាប់ដីមួយចំនួនទៀតជិតៗភូមិ សំរាប់ប្រជាជន ធ្វើការ អភិវឌ្ឍន៍ ដែលត្រូវកាត់ចេញ ឬ ក្រុមហ៊ុនអាចសហការធ្វើអាជីវកម្មជាមួយពលរដ្ឋដោយមានការយល់ព្រមទាំងសងខាង ។ ក្នុងករណីមានការរំលោភកាន់កាប់ដីសម្បទាននេះដោយខុសច្បាប់ ភាគី "ខ" មានសិទ្ធិប្តឹងតវ៉ាទៅស្ថាប័នមាន សមត្ថកិច្ច ។
- ១.៣ ដីភ្នំ - ដីអាងទឹក ដីព្រៃផ្តល់ផល ដីព្រៃការពារ និង តំបន់ការពារធម្មជាតិផ្សេង ៗ ទៀតត្រូវរក្សាទុកអោយ ស្ថិតនៅជាលក្ខណៈធម្មជាតិ ។
- ១.៤ ចំនួនផ្ទៃដីដែលមានចែងក្នុងចំនុច ១.១ , ១.២ , ១.៣ ភាគី "ក" និង ភាគី "ខ" ត្រូវសហការ និង ស្ថាប័នមានសមត្ថកិច្ចសិក្សាស្រាវជ្រាវអង្កេត និងកំណត់ទីតាំងផ្ទៃដីពាក់ព័ន្ធអោយបានចប់សព្វគ្រប់ក្នុងរយៈពេល ០៦ ខែ បន្ទាប់ពីកិច្ចសន្យាត្រូវបានចុះហត្ថលេខា ហើយត្រូវកាត់ចេញផ្ទៃដីពាក់ព័ន្ធទាំងអស់នេះចេញពីតំបន់ វិនិយោគរបស់ខ្លួន ។ រាល់ការចំណាយលើការអង្កេតនេះជាបន្ទុករបស់ ភាគី "ខ" ។

ប្រការ ២ : អំពីថេរវេលា

- ២.១ កិច្ចសន្យានេះមានរយៈពេល ៧០ឆ្នាំ ដោយគិតចាប់ពីថ្ងៃចុះហត្ថលេខានៃកិច្ចសន្យានេះតទៅ ។ នៅពេលផុតរយៈ ពេលនៃកិច្ចសន្យា ភាគី "ខ" ត្រូវប្រគល់ទីតាំង និង ទ្រព្យសម្បត្តិទាំងអស់ដូចជា : ដីធ្លី សំណង់អាគារ , រោងចក្រ សំភារៈបរិក្ខារផ្សេងៗនិងធនធានធម្មជាតិទាំងអស់ជូនភាគី "ក" វិញ ។



២.២ រយៈពេល ០១ ឆ្នាំ មុនពេលផុតកំណត់កិច្ចសន្យា ភាគី "ខ" អាចសុំជួលទីតាំងធ្វើវិនិយោគបន្តទៅទៀត ។
 ការបន្តអាចធ្វើឡើងបានក្នុងករណីមានគោលការណ៍អនុញ្ញាតពីរាជរដ្ឋាភិបាលដោយយោលទៅតាមការអនុវត្ត
 ក្នុងមករបស់ភាគី "ខ" គោលនយោបាយរបស់រាជរដ្ឋាភិបាលនៅពេលនោះនឹងមាន ការពិភាក្សាដោយមានការ
 ឯកភាពពី ភាគី "ក" ដែលជាលក្ខខណ្ឌសំរាប់កិច្ចសន្យាថ្មី ។

ប្រការ៣ : គោលដៅ និង កម្មវិធីប្រើប្រាស់

គោលដៅ និង កម្មវិធីប្រើប្រាស់ទីតាំងរបស់ភាគី "ខ" គឺការធ្វើផលិតកម្មអាជីវកម្ម ដោយផ្អែកតាម
 របាយការណ៍បច្ចេកទេស-សេដ្ឋកិច្ចភ្ជាប់ជាឧបសម្ព័ន្ធ ដែលក្នុងនោះមានគោលសំខាន់ៗដូចតទៅ :

៣.១ គោលដៅផលិតកម្ម-អាជីវកម្ម :

៣.១.១ ផលិតកម្មចំបង : សណ្តែកដី , ពោត និង ដំឡូងមី

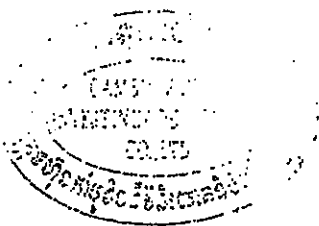
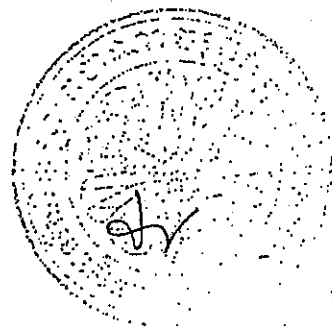
៣.១.២ ផលិតកម្មបន្ទាប់បន្សំ : សណ្តែកសៀង , ស្រូវ , ដំណាំហូបផ្លែ និង ចិញ្ចឹមសត្វ

៣.១.៣ ការសាងសង់ : សំណង់អាគារ រោងចក្រកែច្នៃ និង មន្ទីរស្រាវជ្រាវបច្ចេកទេសដាំដុះ

៣.១.៤ ភាគី "ខ" មានសិទ្ធិសុំកែប្រែមុខដំណាំដូចមានចែងក្នុងចំនុច ៣.១.១ និង ៣.១.២ ខាងលើមកភាគី "ក"

៣.២ កម្មវិធីប្រើប្រាស់ទីតាំង : ភាគី "ខ" ត្រូវប្រើផ្ទៃដីដែលបានរៀបរាប់ក្នុងប្រការ ១.១ នៃ កិច្ចសន្យានេះ
 ក្នុងរយៈពេល ១៥ ឆ្នាំ ដោយគិតចាប់ពីថ្ងៃចុះហត្ថលេខាលើកិច្ចសន្យានេះ តាមផែនការ ដូចខាងក្រោម :

- ឆ្នាំទី១ : ១ % ហិកតា
- ឆ្នាំទី២ : ៣ % ហិកតា
- ឆ្នាំទី៣ : ៥ % ហិកតា
- ឆ្នាំទី៤ : ៧ % ហិកតា
- ឆ្នាំទី៥ : ៩ % ហិកតា
- ឆ្នាំទី៦ : ៧,៥ % ហិកតា
- ឆ្នាំទី៧ : ៧,៥ % ហិកតា
- ឆ្នាំទី៨ : ៧,៥ % ហិកតា
- ឆ្នាំទី៩ : ៧,៥ % ហិកតា
- ឆ្នាំទី១០ : ៧,៥ % ហិកតា
- ឆ្នាំទី១១ : ៧,៥ % ហិកតា
- ឆ្នាំទី១២ : ៧,៥ % ហិកតា
- ឆ្នាំទី១៣ : ៧,៥ % ហិកតា



ឆ្នាំទី១៤ : ៧.៥ % ហិកតា

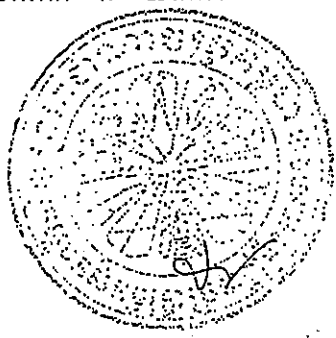
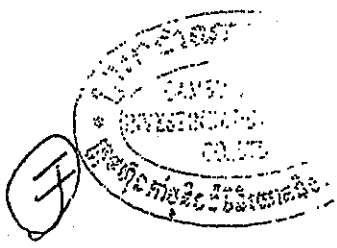
ឆ្នាំទី១៥ : ៧.៥ % ហិកតា

ប្រការ ៤ : អំពីប្រាក់កក់ និង ថ្លៃឈ្នួល

- ៤.១ ប្រាក់កក់: ភាគី "ខ" ត្រូវបង់ប្រាក់កក់ចំនួនស្មើ ១ USD (មួយដុល្លារអាមេរិក) ក្នុងមួយហិកតា សំរាប់ធានាការអនុវត្តន៍កិច្ចសន្យានេះ។ ប្រាក់កក់នេះ ត្រូវបង់តាមចំនួនថ្លៃដីនៅសល់ជាក់ស្តែង យ៉ាងយឺត បំផុតរយៈពេល ០៣ខែ ក្រោយពីថ្ងៃចុះហត្ថលេខានៃកិច្ចសន្យា ។ ប្រាក់កក់នេះត្រូវបង្វិលសងវិញនៅពេល ដែលភាគី "ខ" អនុវត្តន៍ការដាំដុះចប់តាមគម្រោងក្នុងប្រការ ៣ ។
- ៤.២ ភាគី "ខ" ត្រូវបង់ថ្លៃឈ្នួលដីប្រចាំឆ្នាំតាមអត្រាថ្លៃឈ្នួលដីសម្បទាននឹងតាមរបបរដ្ឋកំណត់ ។ ប្រាក់ឈ្នួលត្រូវបង់ ជាប្រចាំឆ្នាំនៅរៀងរាល់ខែមករា ហើយត្រូវបង់យ៉ាងយឺតអោយបានមុនថ្ងៃទី ៣១ ខែ មករា នៃឆ្នាំនីមួយៗ ។
- ៤.៣ ភាគី "ខ" យល់ព្រមបង់ថ្លៃឈ្នួលដីសម្បទានទៅតាមអត្រាប្រែប្រួល ដែលសំរេចដោយរាជរដ្ឋាភិបាល ។
- ៤.៤ ក្នុងករណីមានការយឺតយ៉ាវក្នុងការបង់ប្រាក់ឈ្នួលតាមការកំណត់ដូចមានចែងក្នុងប្រការ ៤.២ ភាគី "ខ" ត្រូវ ទទួលពិន័យចំនួន ២% ក្នុងមួយខែ លើទឹកប្រាក់ឈ្នួលប្រចាំឆ្នាំនីមួយៗ តាមចំនួនខែដែលយឺតយ៉ាវ ។ ការខកខានមិន បានបង់ប្រាក់ឈ្នួលទាំងស្រុងក្នុងរយៈពេលមួយឆ្នាំឡើងទៅក្នុងអំឡុងពេលអនុវត្តកិច្ចសន្យា ភាគី "ក" មានសិទ្ធិរឹបអូសប្រាក់កក់ និង ដីសម្បទានព្រមទាំងដំណាំទាំងអស់ទុកជាសម្បត្តិរដ្ឋព្រមទាំងបញ្ឈប់ កិច្ចសន្យា ដោយមិន ចេញសេចក្តីហើយទូទាត់រាល់ការចំណាយរបស់ភាគី "ខ" ដែលអនុវត្ត កន្លង មក ។
- ៤.៥ ប្រាក់ថ្លៃឈ្នួលដី និងប្រាក់កក់ធានាការអនុវត្តន៍កិច្ចសន្យាក្រសួងកសិកម្មរុក្ខាប្រមាញ់ និងនេសាទជាអ្នកកំណត់ ថ្លៃដែលត្រូវបង់រូបភាគី "ខ" ទៅបង់ចូលថវិការដ្ឋនៅរតនាគាជាតិ - គណនី របស់ក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និង ហិរញ្ញ វត្ថុ ។
- ៤.៦ ភាគី "ខ" ត្រូវមានកាតព្វកិច្ចបង់ពន្ធផ្សេងៗ ទៀតជូនរដ្ឋតាមច្បាប់ជាធរមាន ។

ប្រការ ៥ : ការផ្ទេរសិទ្ធិ ការជួលបន្ត ឬ ការលក់កិច្ចសន្យា

- ៥.១ ភាគី "ខ" អាចផ្ទេរសិទ្ធិទៅអោយឧត្តរាការីរបស់ខ្លួនបាន ។ ដែលហៅថាឧត្តរាការីស្របច្បាប់គឺជាបុគ្គលទាំង ឡាយណាដែលភាគី "ខ" ប្រគល់អោយស្នងតេមរតករបស់ខ្លួននៅចំពោះមុខច្បាប់ ។ ការប្រកាសជូនដំណឹង ស្តីពីការ ផ្ទេរសិទ្ធិ ឬសំរេចណាមួយទៅអោយឧត្តរាការីជន ត្រូវជូនដំណឹងមកភាគី "ក" យ៉ាងតិច ០៦ ខែ មុនពេលចាប់ផ្តើមអនុវត្ត ។



៥.២ ភាគី "ខ" ក្រោមសិទ្ធិទទួលខុសត្រូវរបស់ខ្លួនចំពោះមុខច្បាប់និងកិច្ចសន្យានេះអាចសហការជាមួយ ក្រុមហ៊ុន ដៃគូរបស់ខ្លួនបានដើម្បីអភិវឌ្ឍន៍ផលិតកម្ម-អាជីវកម្មដែលស្ថិតនៅក្នុងក្របខ័ណ្ឌដែលមានចែងក្នុងកិច្ចសន្យា នេះ ។

៥.៣ ក្នុងករណីនេះភាគី "ខ" ជួលបន្ត ឬ លក់កិច្ចសន្យានេះ ភាគី "ខ" ត្រូវអនុវត្តតាមច្បាប់វិនិយោគ នៃ ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា និង មានការយល់ព្រមពីក្រុមប្រឹក្សាអភិវឌ្ឍន៍កម្ពុជាតាមសំណើរបស់ភាគី "ក" ។

៥.៤ ដើម្បីរកទុនពីធានាការក្នុង និង ក្រៅប្រទេសមកពង្រីកការវិនិយោគទុននៃមភាគី "ខ" មានសិទ្ធិយកដំណាំ និង ទ្រព្យសម្បត្តិដែលបានចំណាយទុនវិនិយោគក្នុងមកនៅលើដីសម្បទាននោះសំរាប់យកទៅធានាបំណុល ដោយមានការជួយគាំទ្រពីភាគី "ក" ។

ប្រការ ៦ : សិទ្ធិ និង កាតព្វកិច្ចរបស់ភាគី "ក"

ភាគី "ក" មានសិទ្ធិ និង កាតព្វកិច្ចដូចខាងក្រោម :

៦.១ ជួយអនុវត្តតាមនីតិវិធីទៅស្ថាប័នដែលពាក់ព័ន្ធដើម្បីដោះស្រាយឧប្បត្តិហេតុណាមួយដែលមានអ្នកប្រព្រឹត្ត បទល្មើសរំលោភលើសិទ្ធិរបស់ភាគី "ខ" ក្នុងក្របខ័ណ្ឌកិច្ចសន្យានេះក្នុងការអភិវឌ្ឍន៍ និង ការប្រើប្រាស់ទីតាំង ឬ វិបស្សនៈយកផ្នែកណាមួយនៃទីតាំង ។

៦.២ តាមដានត្រួតពិនិត្យលើ :

- ការអនុវត្តន៍កិច្ចសន្យា
- ផលប៉ះពាល់លើបរិស្ថាន
- ការងារបច្ចេកទេស និង កម្មវិធីផលិតកម្ម-អាជីវកម្ម

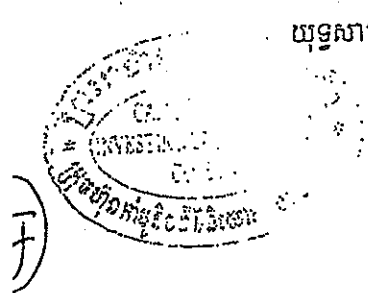
ប្រការ ៧ : សិទ្ធិ និង កាតព្វកិច្ចរបស់ភាគី "ខ"

ភាគី "ខ" មានសិទ្ធិ និង កាតព្វកិច្ចដូចខាងក្រោម :

៧.១ យល់ព្រមបង់ប្រាក់កក់ និង ថ្លៃបង់ប្រាក់ត្រឹមត្រូវតាមប្រការ ៤ នៃកិច្ចសន្យានេះរហូតដល់ពេលចប់អាណត្តិ កិច្ចសន្យា ។

៧.២ ភាគី "ខ" យល់ព្រមទទួលបន្ទុកចំណាយលើការអង្កេតសិក្សាដូចមានចែងក្នុងប្រការ ១.៤ ។

៧.៣ ភាគី "ខ" ត្រូវធ្វើផែនការគ្រប់គ្រង និង អភិវឌ្ឍន៍នៃទីតាំងជូនក្រសួងកសិកម្មរុក្ខាប្រមាញ់និង នេសាទ អោយ បានយ៉ាងយឺត ០៩ ខែ ក្រោយពីចុះកិច្ចសន្យា ។ ផែនការគ្រប់គ្រងនេះត្រូវមានផែនការមេនៃការប្រើប្រាស់ ទីតាំង (សំណង់ផ្សេងៗ ហេដ្ឋារចនាសម្ព័ន្ធ-ទ្វារផ្សេងៗនៃដីដាំដុះ ។ ល។) រួមនិងផែនការអភិវឌ្ឍន៍ - យុទ្ធសាស្ត្រ កម្មវិធី និង ការប្រើប្រាស់បច្ចេកទេសផ្សេងៗក្នុងកិច្ចដំណើរការអភិវឌ្ឍន៍យោធារបស់ខ្លួន ។



ពេលផ្ដើមដំណើរការហូតការប្រើប្រាស់អស់ដីទីតាំង និង រយៈពេលបន្ត) ។ ភាគី "ខ" អាចចុះដំណើរការ
ងារបានលុះត្រាតែមានការយល់ព្រមលើឯកសារផែនការគ្រប់គ្រងដោយ ក្រសួងកសិកម្ម រុក្ខាប្រមាញ់ និង
នេសាទ ។

៧.៤ មានសិទ្ធិជ្រើសរើសពលកម្មក្នុងស្រុកឬ ជួលអ្នកឯកទេសបរទេសដើម្បីជួយណែនាំឬបង្ហាត់ បង្ហាញអំពីការងារ
បច្ចេកទេសអាជីវកម្មផលិតកម្មតាមសេចក្ដីត្រូវការចាំបាច់របស់ខ្លួនក្នុងករណីគ្មានអ្នកឯកទេសនៅក្នុងប្រទេស
ដោយគោរពតាមច្បាប់ នៃ ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ។

៧.៥ យកចិត្តទុកដាក់ចំពោះជីវភាពរស់នៅក៏ដូចជាសុខភាព និង ការអប់រំដល់បុគ្គលិក កម្មករ និងនិមិត្តសាររបស់គេ
ដោយខិតខំកសាង លំនៅដ្ឋាន មន្ទីរពេទ្យ វត្តអារាម សាលារៀន មណ្ឌលកំសាន្តលំហែកាយ ។ ល។ ដោយផ្អែក
តាមលទ្ធភាពរបស់ក្រុមហ៊ុន ។

៧.៦ អនុវត្តការងារអាជីវកម្មតាមគំរោងផែនការដូចជា : ការកាប់ឆ្ការព្រៃ ការធ្វើផ្លូវ ការដាំដុះនិងថែទាំ ។ល។
ដោយគោរពលក្ខខណ្ឌនិរន្តរភាព របស់ទីតាំង និងផលប៉ះពាល់លើបរិស្ថានដែលបណ្តាលមកពីការធ្វើអាជីវកម្ម-
ផលិតកម្ម ។

៧.៧ រៀបចំធ្វើផលិតកម្ម-អាជីវកម្មតាមផែនការដូចមានចែងក្នុងរបាយការណ៍បច្ចេកទេស-សេដ្ឋកិច្ចរបស់ខ្លួននិងដូច
ក្នុងប្រការ ៣ និង ប្រការ ៧.៣នៃកិច្ចសន្យានេះនៅលើផ្ទៃដីដែលរដ្ឋប្រគល់ជូន ។

៧.៨ មានសិទ្ធិលក់ដូរឬប្រមូលទិញបែងចែកចរាចរផលិតផលគ្រប់ប្រភេទទាំងនៅក្នុង និង ក្រៅប្រទេស តាមគោល
ការណ៍រដ្ឋធានាមាន ។

៧.៩ ចំពោះការនាំចូលទុព្វសំភារៈគ្រឿងចក្រ គ្រឿងបន្លាស់ វត្ថុធាតុគីមី ដែលបំរើអោយការធ្វើផលិតកម្ម-អាជីវកម្ម
ពាក់ព័ន្ធនឹងការបង់ពន្ធអាករផ្សេងៗ គឺអាស្រ័យដោយច្បាប់ របស់ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជាកំណត់ ។

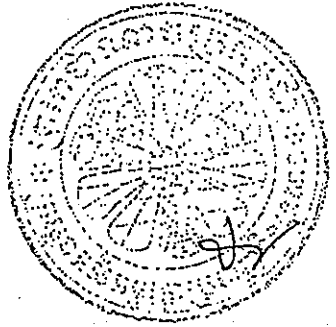
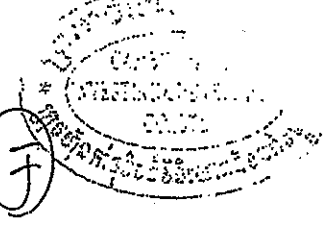
៧.១០ ត្រូវអនុញ្ញាតអោយភាគី "ក" និង ស្ថាប័នពាក់ព័ន្ធ តាមដាន ត្រួតពិនិត្យវាយតម្លៃ អំពីផលប៉ះពាល់បរិស្ថាន ។
ត្រូវអនុវត្តតាមការណែនាំរបស់ភាគី "ក" និង ស្ថាប័នពាក់ព័ន្ធក្នុងកិច្ចការពារបរិស្ថាន ។

ប្រការ ៨ : ការអនុញ្ញាតិអោយសាងសង់

៨.១ តាមរយៈនេះភាគី "ខ" ត្រូវបានអនុញ្ញាតិអោយអនុវត្តរាល់កិច្ចការសំណង់លើទីតាំងដែលស្របតាមច្បាប់ជា
ធរមាន នៃ ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា និងសមស្រប នឹង ទិសដៅការងារក្នុងប្រការ ៣ នៃកិច្ចសន្យានេះ ។

៨.២ រាល់ការសាងសង់ហេដ្ឋារចនាសម្ព័ន្ធផ្សេងៗ ដូចជា ទំនប់ ប្រឡាយ ដែលអាចអោយមានផលប៉ះពាល់ដល់ តំបន់
ជុំវិញ ត្រូវមានការអនុញ្ញាតិពីភាគី "ក" ឬស្ថាប័នពាក់ព័ន្ធ ។

ប្រការ ៩ : សិទ្ធិនៃការគ្រប់គ្រង



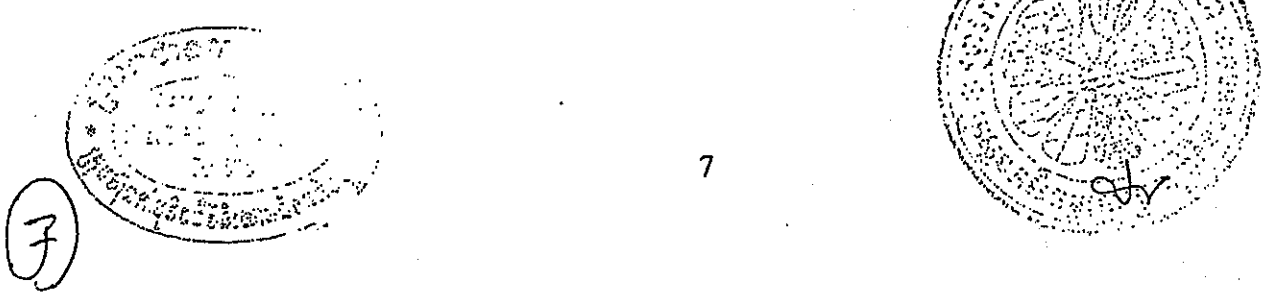
រាល់អចលនៈទ្រព្យ និង ហេដ្ឋារចនាសម្ព័ន្ធព្រមទាំងសមិទ្ធផលទាំងអស់ដែលបង្កើតឡើងដោយ ភាគី "ខ"
ត្រូវស្ថិតនៅក្រោមការគ្រប់គ្រងរបស់ភាគី "ខ" រហូតដល់រយៈពេលនៃកិច្ចសន្យា ។

ប្រការ ១០ : ការបញ្ចប់កិច្ចសន្យា

- ១០.១ ភាគី "ខ" មានសិទ្ធិដកហូតចេញពីគម្រោងការងារទាំងមូល ឬផ្នែកណាមួយក្នុងលក្ខខណ្ឌមិនអាចគ្រប់គ្រង បាន
និងត្រូវមានការឯកភាពពីភាគីទាំងសងខាង ។ រដ្ឋាភិបាលបាននូវការវិលត្រឡប់ប្រកបដោយសុវត្ថិភាពបុគ្គលិក
បរទេសរបស់ក្រុមហ៊ុន និង ក្រុមគ្រួសាររបស់ពួកគេហើយការដកត្រឡប់ទៅវិញ ឬ ការលក់សំភារៈបរិក្ខាររោង
ចក្រនានា នាវាដាក់ម៉ាស៊ីន នាវាជុកទំនិញ យានយន្តផ្សេង ៗ ទៀត និង ប្រដាប់ប្រដារព្រមទាំង មធ្យោបាយ
ដឹកជញ្ជូន ផ្សេង ៗ ទៀតត្រៀមដាក់ភ្ជាប់នៅមួយកន្លែងត្រូវធ្វើទៅតាមច្បាប់ និង បទបញ្ញត្តិជាធរមាន ។
- ១០.២ ក្នុងករណីដែលភាគី "ខ" ដកខ្លួនដោយខ្លួនឯងនោះ ភាគី "ខ" ត្រូវទទួលខុសត្រូវតាមមាត្រាទី ២៣ នៃ ច្បាប់
វិនិយោគ ។
- ១០.៣ ក្នុងករណីដែលភាគី "ខ" មិនបានចាប់ផ្តើមអនុវត្តនូវសកម្មភាពតាមដូចប្រការចែងក្នុងកិច្ចសន្យានេះក្នុងរយៈពេល
០១ឆ្នាំ គិតចាប់ពីថ្ងៃចុះហត្ថលេខានេះ រដ្ឋាភិបាលមានសិទ្ធិបញ្ឈប់ កិច្ចសន្យា ដោយគ្មានលក្ខខណ្ឌនិង គ្មានការសង
នូវការខាតបង់ឡើយ ។ ការបញ្ឈប់បែបនេះនឹងនាំអោយមានការរឹបអូសប្រាក់កក់របស់ ភាគី "ខ" ជាសម្បត្តិរដ្ឋ ។
- ១០.៤ ប្រសិនបើភាគី "ខ" មិនអនុវត្តពេញលេញនូវលក្ខខណ្ឌណាមួយនៃកិច្ចសន្យានេះឬសេចក្តីសំរេចនានានៃច្បាប់របស់
ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជារដ្ឋាភិបាលមានសិទ្ធិបញ្ឈប់កិច្ចសន្យានេះដោយគ្មានលក្ខខណ្ឌនិងមិនសងការខាតបង់ ។
ការបញ្ឈប់បែបនេះនឹងនាំអោយមាន ការរឹបអូសប្រាក់កក់របស់ ភាគី "ខ" ជា សម្បត្តិរដ្ឋ ។

ប្រការ ១១ : វិវាទ និង ការដោះស្រាយ (អាជ្ញាកណ្តាល)

- ១១.១ ក្នុងករណីដែលមានវិវាទកើតក្នុងរយៈពេលនៃការអនុវត្តកិច្ចសន្យានេះភាគីទាំងពីរ នឹងសំរេចរំលងដោះស្រាយ
ដោយយោលទៅតាមសិទ្ធិ និង កាតព្វកិច្ចរបស់ភាគីនីមួយៗដែលមានចែងក្នុងកិច្ចសន្យានេះ ។
- ១១.២ ក្នុងករណីដែលភាគីទាំងពីរមិនអាចសំរេចរំលង ឬ ដោះស្រាយវិវាទនេះបានក្នុងរយៈពេល ៦០ថ្ងៃ វិវាទនេះត្រូវ
ដាក់ជូនក្រុមប្រឹក្សាអភិវឌ្ឍន៍កម្ពុជាជួយសំរួល និង ដោះស្រាយ ។
- ១១.៣ ភាគីទាំងពីរឯកភាពគ្នាដោះស្រាយនូវភាពមិនចុះសំរុងគ្នាដោយលក្ខណៈជាមិត្តភាពនៅក្នុងប្រទេសកម្ពុជា ។ ក្នុង
ករណីដែលភាពមិនចុះសំរុងគ្នាមិនអាចដោះស្រាយបានភាគីទាំងពីរប្រគល់អោយទៅ សាលាជំរះក្តីកណ្តាលផ្នែក
ពាណិជ្ជកម្ម វិសាលភាពក្តីដទៃទៀតដែលមានសមត្ថកិច្ចក្នុងព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ។ ប្រសិនបើពុំអាច ដោះ
ស្រាយបានក្នុងប្រទេសភាគីទាំងពីរយល់ព្រមប្រគល់ការដោះស្រាយទៅអោយអង្គជំនុំជម្រះក្តី ក្នុងប្រទេស



សិទ្ធិប្តូរដោយយោងទៅតាមបទបញ្ញត្តិកាត់ក្តីដោយអាជ្ញាកណ្តាលអន្តរជាតិនៅប្រទេសសិង្ហបុរី ។ ភាសាដែលប្រើសំរាប់អាជ្ញាកណ្តាលគឺភាសាខ្មែរនិង អង់គ្លេស ។ ភាគីទាំងពីរត្រូវទទួលខុសត្រូវរៀងៗខ្លួនលើការបកប្រែ ។

ប្រការ ១២ : ការទុកជាមិនបានការភាគខ្លះ

ប្រសិនបើលក្ខខណ្ឌណាមួយនៃកិច្ចសន្យានេះ ត្រូវទុកជាមិនបានការ ឬគ្មានប្រសិទ្ធភាពផ្នែកដទៃទៀតដែលនៅសល់ ត្រូវមានសុពលភាព ដូចដែលមានសរសេរជាលាយលក្ខណ៍អក្សរចំពោះវិសាលភាពទាំងអស់ដែលច្បាប់បានអនុញ្ញាត ។

ប្រការ ១៣ : ច្បាប់អតិថិជន

ការព្រមព្រៀងនៃកិច្ចសន្យានេះ ត្រូវគ្រប់គ្រងដោយច្បាប់ នៃ ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ។

ប្រការ ១៤ : ការព្រមព្រៀងទាំងស្រុង

ឯកសារនេះមានការព្រមព្រៀងទាំងស្រុងដោយភាគីទាំងពីរហើយបដិសេធចោលនូវការប្រាស្រ័យ ទាក់ទងការតំណាង និង ការព្រមព្រៀងទាំងអស់ដែលមានពីមុនមកមិនថាឡើយដោយមាត់ ឬ ដោយសរសេរជាលាយលក្ខណ៍អក្សរដែលជាប់ទាក់ទិន និងកិច្ចសន្យានោះឡើយ ។ កិច្ចសន្យានេះមិនអាចកែប្រែ ឬ ផ្លាស់ផ្តួចបានទេ លើកលែងតែមានសរសេរជា លាយលក្ខណ៍អក្សរ ដោយមានចុះហត្ថលេខា និង ទទួលស្គាល់ដោយភាគីទាំងពីរ ។

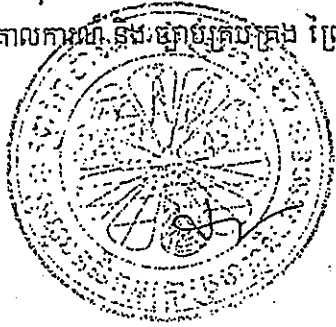
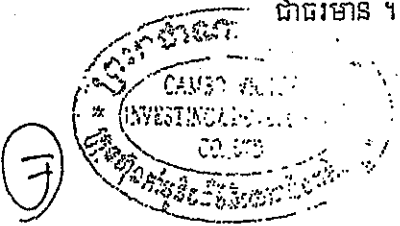
ប្រការ ១៥ : ករណីប្រធានសក្តិ

ក្នុងព្រឹត្តិការណ៍ដែលភាគីទាំងពីរមិនអាចបំពេញករណីកិច្ចបស់ខ្លួនផ្នែក ឬ ទាំងស្រុងបានអនុលោមទៅតាម លក្ខខណ្ឌ ផ្សេងៗ នៃកិច្ចសន្យានេះដោយសារតែករណីប្រធានសក្តិ ភាគី "ខ" ត្រូវប្រកាសប្រាប់ ភាគី "ក" ដោយសរសេរ ជាលាយលក្ខណ៍អក្សរបញ្ជាក់ពីហេតុផលរបស់ខ្លួន ហើយកាតព្វកិច្ចរបស់ភាគី "ខ" នឹងត្រូវបញ្ឈប់ជាបណ្តោះអាសន្នក្នុង កំឡុងពេលនៃរយៈពេលដែលជាប់ពាក់ព័ន្ធនោះ ។

ពាក្យ៖ " ករណីប្រធានសក្តិ " រួមមានភ្លើងឆេះ ទឹកជំនន់ ខ្យល់ព្យុះ សង្គ្រាម រញ្ជួយផែនដី ការរើបំផ្លាញនៃផ្នែក ស្តីវិល សកម្មភាពការបោះឆ្នោត កុហកម្ម ការផ្ទុះផ្សេងៗ ការឆ្លងរាលដាលនៃជំងឺផ្សេងៗ ព្រមទាំងព្រឹត្តិការណ៍ ឬ កាលៈ ទេសៈផ្សេងៗ ទៀតដែលហួស ពីការគ្រប់គ្រងសមស្របរបស់ភាគីទាំងពីរ ។

ប្រការ ១៦ : សិទ្ធិលើធនធានធម្មជាតិ និង កេរដំណែល

១៦.១ មុនពេលបានដឹងសំរាប់អភិវឌ្ឍន៍ ភាគី "ខ" ត្រូវសុំការយល់ព្រមពីភាគី "ក" ក្នុងការកាត់បំបាត់កែច្នៃ និង ដឹកជញ្ជូន ឈើដែលមានលើដីនោះនិង ត្រូវបង់ថ្លៃឈើដូនភាគី "ក" ដោយផ្អែកតាមគោលការណ៍ និង មូលដ្ឋានគ្រប់គ្រង ព្រៃឈើ ជាធរមាន ។



១៦.២ នៅក្នុងការកាប់គាស់ដីសំរាប់ធ្វើផលិតកម្ម-អាជីវកម្មប្រសិនបើភាគី "ខ" រកឃើញ បែកបាក់ មាន ឬវត្ថុដែលជា កេរដំណែលផ្សេងៗ របស់ជាតិនៅលើដី ឬ ក្រោមដី ត្រូវទុកជាទ្រព្យសម្បត្តិរបស់រដ្ឋ ។

ប្រការ ១៧ : ភាសា

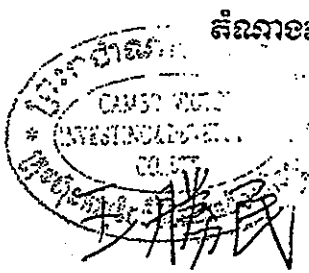
កិច្ចសន្យានេះធ្វើនៅរាជធានីភ្នំពេញ ជាពីរភាសា គឺភាសាខ្មែរ និង ភាសាអង់គ្លេសចំនួន ១៥ច្បាប់ ច្បាប់នីមួយៗ មានតំលៃស្មើគ្នា ។ ក្នុងការខ្វែងមតិគ្នាលើការបកស្រាយកិច្ចសន្យា ត្រូវយកភាសាខ្មែរ ជាមូលដ្ឋាន ។

ប្រការ ១៨ : ការចាប់ផ្តើម និង បញ្ចប់

កិច្ចសន្យានេះត្រូវបានចូលជាធរមានចាប់ពីថ្ងៃទី 13...ខែ ៧...ឆ្នាំ ២០០១ ហើយត្រូវផុតកំណត់នៅ ថ្ងៃទី 13... ខែ ៧...ឆ្នាំ ២០៧១ ។

ធ្វើនៅរាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី 13 ខែ ៧...ឆ្នាំ ២០០១

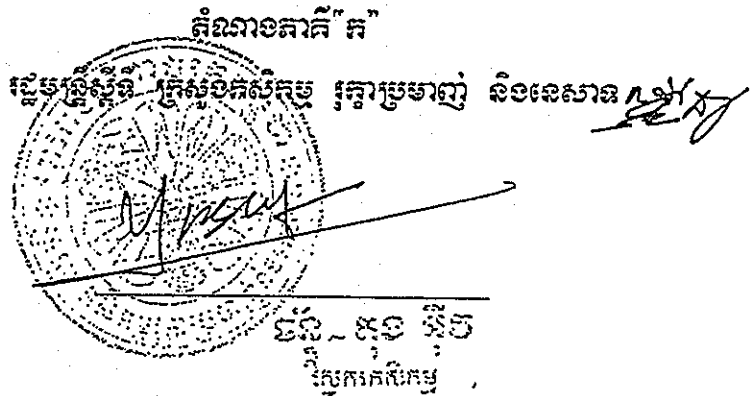
តំណាងភាគី "ខ"



WANG SHEN MING

តំណាងភាគី "ក"

រដ្ឋមន្ត្រីទី ក្រសួងកសិកម្ម រុក្ខាប្រមាញ់ និងនេសាទ



កន្លែងតំណភ្ជាប់ភាសា :

- ទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
- ក្រុមប្រឹក្សាអភិវឌ្ឍន៍កម្ពុជា
- ក្រសួងផែនការ
- ក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និង ហិរញ្ញវត្ថុ
- ក្រសួងយុត្តិធម៌
- ក្រសួងរៀបចំដែនដី នគរូបនីយកម្ម សំណង់ និងសុរិយោដី
- ក្រសួងឧស្សាហកម្ម រ៉ែ និង ថាមពល
- ក្រសួងបរិស្ថាន
- សាលាខេត្តកំពង់ស្ពឺ
- មន្ទីរកសិកម្ម រុក្ខាប្រមាញ់ និង នេសាទ ខេត្តកំពង់ស្ពឺ
- ភាគី "ក"
- ភាគី "ខ"
- កាលប្បវត្តិ-ឯកសារ